

572
964
2



1964 030060

لـ ۰۳۰۰۶۰

N7



ში ჩავიხედე: შეცდომით გამოეყვანა
მაგალითი. მე ფეხზე ავდექი:

— პატივცემულო მასწავლებელო, გა-
გამ... გაგამ ექვსს ხუთი გამოაკლო და
სამი მიიღო.

მთელი კლასში გაიცინა.

მასწავლებელი გაჯავრდა:

— რა ამბავია! — მერე წყნარად თქვა,
— გაგამ კარგად იცის მიმატება-გამოკ-
ლება, ეს ალბათ შემთხვევით მოხდა.

ვიღრე შესცენების ზარი დაირევებო-
და, გაგამ საშრობი მომაწოდა. იმ საშ-
რობზე ეწერა: „დერეფანში არ გახვიდე,
რაღაც უზრდა გითხრა“.

მეც იმ საშრობზე დაეწერე:

„დერეფანში უნდა გავიდე, გივისთან
საქმე მაქვს...“

ხატვის გაკვეთილზე მასწავლებელმა
დავალება მოგვცა, ვაშლი დახატეთო.
გაგამ მიჩურჩულა:

— თუ გინდა, ჩემი ფანქრებით დახატე.

მეც ვუჩურჩულე:

— მე ჩემი ფანქრებით ვხატავ.

მერე ისევ მიჩურჩულა:

— თუ გინდა, სახაზავ რვეულს გაჩუ-
ქებ.

შეც ვუჩურჩულე;

— თუ გინდა, მე გაჩუქებ.

მერე გადავხედე, — გაგა მზესუმზირას
ხატავდა.

უცებ წამოვხტი:

— პატივცემულო მასწავლებელო,
გაგამ მზესუმზირა... — გაგა უკვე ფეხზე
იდგა, — გაგამ მზესუმზირა დახატა.

შასწავლებელი შეწუხდა:

— დღეს რა დაემართა? ბიჭო, ვაშლი
მზესუმზირისგან ვერ არჩევ? დაჯეტი და
ვაშლი დახატე!..

შინ რომ ვბრუნდებოდით გაგამ მი-
თხრა:

— მე მეგონა, ეტყოდი.

— მე კი არ ვუთხარი... .

ახლოც, როცა არ წვიმს, ჩვენი სკო-
ლის კუთხეში ძალა შაქრო დგას და მზე-
სუმზირას ჰყიდის. ჩვენი დირექტორის
ისევ ეშინია... ჩემთა ბებომაც კვლავ
დააგვიანა სოფლიდან ჩამოსელა. მე და
გაგაც მზესუმზირას ისევ ძალა შაქროსა-
გან ვყიდულობთ, ოლონდ მაშინ კი არა,
როცა სკოლაში მიიღდიართ, როცა სკო-
ლიდან შინ ვბრუნდებით.

ଇଲୋ ଦେଖିବାକୁଣ୍ଡି

ଶକ୍ତିମାନ ବ୍ୟାଙ୍ଗଜି

ମେ ଯାଏ ଅକ୍ଷାର୍ଯ୍ୟଲୀ,
ଶାଖାର୍ଥୀତ୍ୱୟାଳକ୍ଷେ ଶ୍ଵାଳୀ,
ମିଶ୍ରବାର୍ଣ୍ଣ ମିଶ୍ରବାନ୍ଧ ପ୍ରେଲୀ
ଶଲ୍ପବିଶେଷିଳିର୍ଥ ଗାଢାଶଲ୍ପିଲୀ.

ଏହି ମିଶ୍ରବାନ୍ଧ ଆହିରେ
ଦା ଶଲ୍ପବିଶେଷ ହେଠି ଆହିରେ,
ମିଶ୍ରବାନ୍ଧରେ, ବିନ ଆହିରେ
ହେଠିଶେଷିଳି ମିଶ୍ରବାନ୍ଧରେ?

ଶ୍ଵାଳୀକାଳିରେ ମାଝେକୁ ନନ୍ଦା,
ମିଶ୍ରବାନ୍ଧ ହେଠି ମିଶ୍ରବାନ୍ଧରେ.
ମିଶ୍ରବାନ୍ଧରେ ଶ୍ଵାଳୀ ମିଶ୍ରବାନ୍ଧରେ
ହେଠି ଶ୍ଵାଳୀକାଳିରେ.

ମିଶ୍ରବାନ୍ଧ ଦାଖିଦୁଇରେ
ନନ୍ଦା ଶ୍ଵାଳୀକାଳିରେ
ଶ୍ଵାଳୀ ମିଶ୍ରବାନ୍ଧରେ
ମିଶ୍ରବାନ୍ଧ ମିଶ୍ରବାନ୍ଧରେ.

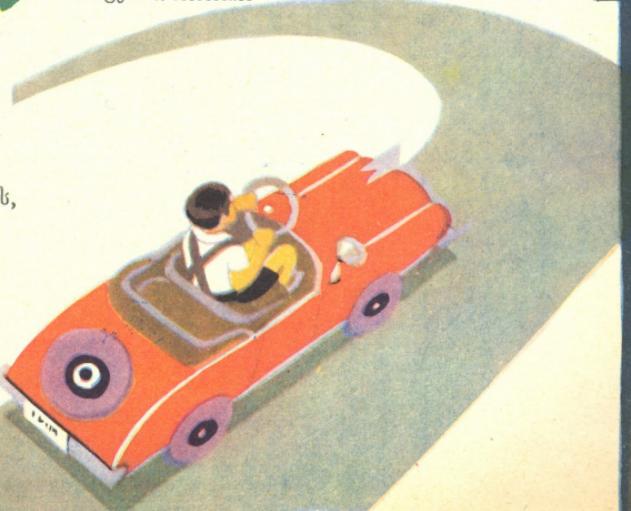
ମେ ଯାଏ ଅକ୍ଷାର୍ଯ୍ୟଲୀ,
ଶାଖାର୍ଥୀତ୍ୱୟାଳକ୍ଷେ ଶ୍ଵାଳୀ,
ମିଶ୍ରବାନ୍ଧ ମିଶ୍ରବାନ୍ଧ ପ୍ରେଲୀ,
ଶଲ୍ପବିଶେଷିଳି ଗାଢାଶଲ୍ପିଲୀ.

କାହାରେ

ମିଶ୍ରବାନ୍ଧ

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ,
କାହାରେ, କାହାରେ କାହାରେ,
କାହାରେ, କାହାରେ କାହାରେ,
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ;
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ;

ନାହାରୁଦ୍ଧ ନେ ମିଶ୍ରବାନ୍ଧରେ





სოსს იორამაველი

ბაზოლის იანე დისხა

ზაზა და მანანა. ზაფხულში კოჯორში ისევნებდნენ. მათი სახლი ტყისპირას იდგა. ზაზა მთელი დღე შურდულით დასდევდა ჩიტებს. პატარა მანანა კი თოჯინებისათვის ვერც იქ ეთალატა, ერთი მუზის ძირში თხი თოჯინა ჩაემტერიებინა და ათას რამეს ელაპარაკებოდა. ხან სტუმრობანას თამაშობდა და ხანაც სკოლობანას. დედას დასამინებლად ძლიერ გამომყავდა ბავშვები ტყიდნ.

ერთხელ, კერია დილით ბავშვების საყველი ძირში მიაწყვა მამას კოჯორში. განსაუთრებით რეზო და მანანა იყვნენ დამეგობრებულნი. მია რეზომ თხი თოჯინა რომ დაინახა, მანანას გამოცდა მოინდობა და უთხრა:

— მანანა, გნაცვალე. შენ თხი დედოფალა გყოლია თურქე, მე კი სულ არა ჰყავს. ერთი მომეცი, რა?

მანანას ეტყობოდა, თოჯინა არ ემეტებოდა, მაგრამ ძირში გეღარ აწყობინა და დათხნებმდა.

— აი, ეს წაიყვანე — უთხრა და ყველაზე ავთვალ თოჯინს დადონ ხელი.

— უი, როგორ მიხარია! რა ჰქონია? — პეითა ძირშიომ.

— ლაპლი.

— ეკოლი. ჯერჯერობით შენს თოჯინებთან იყოს ლაპლი და სალამზე თბილისში რომ წაგალ, წავიყვან. კარგი?

— კარგი! — უგულოდ უბასუხა მანანა. საღამოს, როცა თბილისში წასასვლელიად მოემზანენ ძირში და მანანას მამი, მანანა არსად ჩანდა.

— ჲო, მართლა, მანანა სად არის? ჩემი თოჯინა მომიყვანოს. — თქვა განვებ ძირშიომ.

ამ დროს გამოჩენდა მანანა, ხელში ის ავთვალ თოჯინა ეჭირა საბაზში შეხეცული, რომელიც ძირშისათვის უნდა გაერთინა.

მანანას საბაზში შეფუთხილი თოჯინისათვის იღლიაში პატარა ჩეირი გაერჭო, ძირშისათვან მოიყვანა და ნალვლიანი სახით უთხრა:

— ძირში, ლალის სიცხე აქვს და რა მეშვეოდება, ასე როგორ გაგატანი?

— ომ, რა მოუვიდა? — განვებ გაიკირვა ძირშიომ.

— რა ვიცი, აღაათ გაცივდა, ადამიანისა არ ეყრდნობა.

— აბა, როგორ მოივიცეთ?

— არ ვიცი, სიცხანის წაყვანა ხომ არ შეიძლება...

— მაშ, იცი, რასა გთხოვ, მანანა? მოდი ისევ აქ დარჩეს ლალი და როცა კარგად გაძლება, მაშინ წავიყვან.

— დარჩეს, ძირში, დარჩეს! როცა კარგად გაძლება, მე თვითონ ჩამოგიყვან თბილისში. — უთხრა სიხარულით სახეებარჩიყნებულმა მანანამ და შინისაკენ მოჰკურცელა.

ხახატი ბ. რომიშვილის

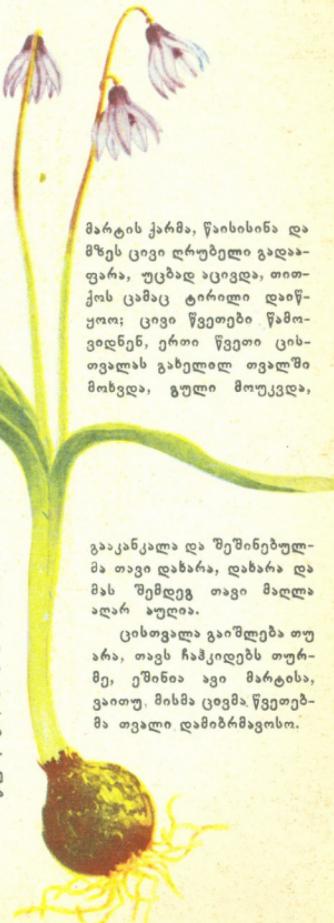
რად დაჰული თავი ცისტვალა?

ნიკო კეცხაძე

గ్రహ దిండలా, నీలవులా తుప్పుకున్నాలి కింది సెంగ్రామాల డాయిల్ రైట్ లో
శిథిం పాథ్సిఫిక్ నొఫిషిల్ స్టేచన్స్, బెంగలూరు, శిథిం పి మాంగ్లికో లు
గ్రహాల సెంగ్రామాల డాయిల్ రైట్ లో ముఖ్యమంగళము, శిథిం పి వ్యాపార స్టేచన్స్,
తింటికు గ్రామానులు నుండి నీలకులు వాహినిలు నుండి కొర్కెలు అప్పాడా.

მზე მაღლა იშვიერდა და რეგნის ძროს შეიტანა ნაკერი უფრო ტკიავდა, და კი არ ტკიავდა, უკიდ ისხიოდა, ისხიოდა და ზოლოს გადაიწია, და ამ ადგილას თავი იმყოფ ირჩა ხასხას, მაგრამ ჯერ ცერნაკლუმბა ფოთოლმა, თოტებს არეგარეს გაუდომო, მზის ნათელმა დაურ-ჩა... უთლები ნერნელა წამო-წიკნენ, გაგრძელდნენ, უკი მი-ეცა, გამწვანენენ; ორ ფოთლის შუალან კვირი წამოყენელა-და, ძარგელ დღეს მეტი ვეღრა გაეკეთა რა, მარტის საღამოს სუ-სხმა შეკუშშა იხევ.

ପୋତା ଲକ୍ଷ୍ମୀଦିଲ୍ଲିଙ୍ଗାନି, ଶାଖରାଜ

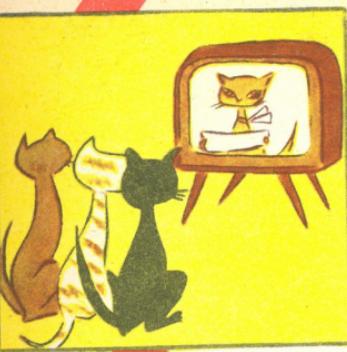


ତଥାପି ଗୁରୁତ୍ବରେ ମିଶ୍ରକାନ୍ତ ଉତ୍ସମ୍ଭବ-
କି ଦ୍ୱାରା ହରାଇଲାଯାଇଥିବା କ୍ଷେତ୍ରରୁ କାହାର
ମାନିବ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ପିତାମହଙ୍କର.
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କାବସାଧାରଣ ଧର୍ମଶ୍ଵରଙ୍କ ଗାନ୍ଧା-
ରୂପାର୍ଥ, ପ୍ରତ୍ଯାନୀତାକାଳୀନ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ପିତାମହ
ମାନିବଙ୍କର ଦ୍ୱାରା ମିଶ୍ରକାନ୍ତ ଉତ୍ସମ୍ଭବ-
କି ଦ୍ୱାରା ହରାଇଲାଯାଇଥିବା କ୍ଷେତ୍ରରୁ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ମନୋବ ଧାରାବ୍ୟବ୍ରତୀର୍ଥ ପ୍ରାଚୀ-
ତ୍ରୟାକ୍ଷରାଜୀବିତ ପ୍ରତ୍ୟାନୀତାକାଳୀନ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ପିତାମହଙ୍କର ପାଦରୀତିରେ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ପିତାମହଙ୍କର ପାଦରୀତିରେ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ପିତାମହଙ୍କର ପାଦରୀତିରେ

მაგრამ აი, წაისისინა ექამდე
საღლაც მიმალულმა სუსტიანმა

ଗୁରୁକ୍ବାଣ୍ଗୁଲା ଓ ଶ୍ରେଷ୍ଠିନ୍ଦ୍ରଭୂଲ
ମା ତାପୀ ଲାକାରୀ, ଲାକାରୀ ଲେ
ମାସ ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲ୍ଲେ ତାପୀ ମାଲିଲ
ଲାକାର କୁଳୋଡ଼ିବା.

ପ୍ରିସ୍ଟଗାଲ୍ବା ଗୀତଶ୍ଳେଷକା ତୁ
ଏହା, ତାଙ୍କେ ହିନ୍ଦୁଗ୍ରଦଃ ତୁର୍ମୁଖ
ଥିବେ, ପ୍ରଥମିନ୍ଦା ଏହି ମାରକୁଳୀରେ
ପାଇନ୍ତି, ମିଳିବା ପ୍ରିସ୍ଟମାର୍କ୍ ପ୍ରସ୍ତେତିକା
ମା ଅପ୍ରକଳ୍ପିତ ଡାକିନିରମାଙ୍ଗଳେ.



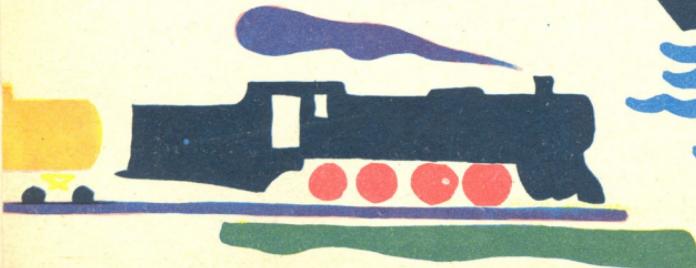
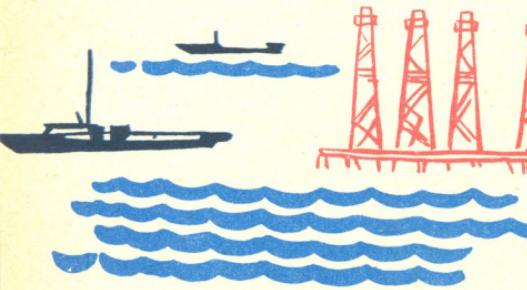
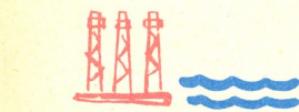
სიცონის რედაქციის სტუდიად ეფენდინი მოწვევა ახორ-
გაიჯანელი პომიტივი და მშენებები.
ამ ცოდნისათვის გენერალური გათ ცაჯანმომზარეს, რომ-
ლივაიც აზიანაიჯანულიდან თარგენა ლეილა ერავა ა



ნაბი ხაზრი

დილა

— მწე რა იქნა, მამა?
რატომ აღარ ბრწევინავს?
— წავიდა, რომ შენოვის
გაათენოს დილა!



ზ ღ ვ ა
ზღვაო, ზღვაო, მღვდლებარე
ტალღებს რად მოგორებ,
მე წეირთები მაგონებს
უზარძებარ მთა-გორებს.
დაუღლები გშილი გაქცს,
ებრძევი ქრუ თუ ქარიშხალი,
მერე შეცებ სიმძინიდით
მეტები გარიუჩაუს.
მერე სულ სხეგაგზარი სარ,
ცისუკური სარ სამდგიდი
და ნაპირზე მეტების
არჩევია ადგიდი.
ზღვაო, როცა მშევიდი სარ,
მედარ გძებებით ურუებით
და ნაპირთან შემდეგ გარ,
მწემი გარუჩულები.



ნახატები 3. მელიქიშვილისა

لـ جـ حـ ئـ

ბებიას სამი შვილიშვილი ჰყავდა. ერთხელ ბებიამ თევზებე სამი მსხალი დაწყო და შვილიშვილებს უთხრა:

— პირი ჩაიგემრიელეთ!

პირველად უფროსშია დამ წაიღო ხელი თევზისაკენ და ყველაზე დიდი მსხალი აიღო. მეტე შეუათანა დამ აიღო ცოტა უფრო პატარა მსხალი; სულ ყველაზე პატარა კი უმცროს დას შეძენდა და დებს საყველურით გადახედა.

— აღმიანი ხარბი ას უნდა იყოს! —
თქვა ბეგომ, — სიხარბე ძალიან ცული
თვისებაა, შეგამჩნიერ, რომ ყველს დი-
დი მსხალი გინდოლათ აფელოთ. ასე ას
კარგა.

გოგონებმა ერთმანეთს გადახედეს
და მსხლები ისევ თევზე დაწყეს.

— აიღოთ, შიირთვით — უთხრა ბავ-
შვებს ბებიამ.

ახლა უფროსმა დამ სულ პატარა
მსხალი აიღო; შეკათანამ — საშუალო;
ხოლო ყველაზე ღიდო მსხალი უმცროს
დას შექვედა, გოგონას შერტევა მსხლის
აღება. ხან მსხალს გადახედავდა, ხან ბე-
ბიას. ბებიას სახეზე ღიმილი შენიშვნა
და გახხარდა.

— ბებიქო, ნახევარი — მე, ნახევარი —
უნ, — უთხრა და მსხალი ბებოს გაუწოდა.

ბებომ მსხალი შეუაზე გაყო. ერთი
ნახევარი უმცროს დას მისკა, მეორე
ნახევარი—კი უფროსს. ყველა ქმაყო-
ფილი დარჩა.

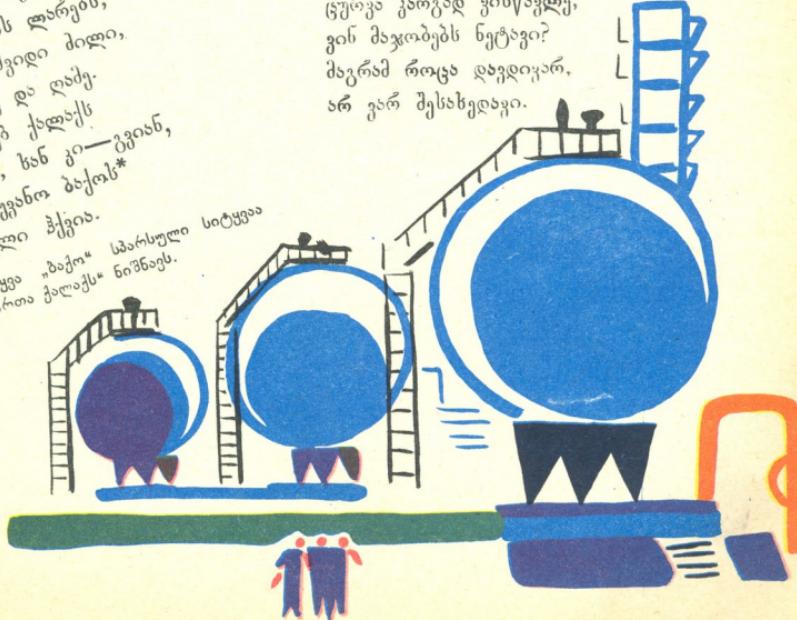
၁၂၆

„ სათანადი „ ქერქი -
„ სახელი „ ბერძონ „ მარტოს სიტყვა
* სიტყვა „ პატა „ გარებს „ ნივნავს.
** „ კართა გარებს „

სანიგენ კლინიკი

୧୮

କ୍ଷୁଣ୍ଣା କରିବାର କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା





მარე ექბარი

ნაზარეტი ზ. კაკაშვილი

იყო და არა იყო ჩა, იყო ერთი მოხუცი სალმანი. ამ კაცს ორი სახედრის მეტი ქვეყანაშე არაფერი გააჩნდა. სალმანი დილა-ადრანად ტებოდა ხოლმე და თავის სახედრებს ქალაქში მოგრეცებოდა. ერთ ქალაქიდან მეორეში, ერთი ხოთლიდან მეორე ხოფელში ტვირთი მიტენდა და ამით ზეულობდა ლუქმა პურს და არჩნდა ოჯახს.

გადოდა დრო. ერთ დღეს სალმანის სახედრებში თქვენი პირი წაიღო. ამ ამბავმა მოხუცი სალმანი ძალიან დააღლოა. აღარ იცოდა, რა ეწა. დილიდან საღამომდე ივებდა და ფერობდა.

ცოლმა უყურა, უყურა სალმანის გაჭირვებას და უთხრა:

ქართველი სოლიანი

— კაცი, დარღიო ჩას იხრჩობი. ზეფი დლისაოცის ორიოდე გრძეში შემომინახავს. აიღე ეს ფული, წარ ბაზარში და სახედრი იყიდე.

ამ სიტუაციით ერთად ცოლმა სკიფი გაალო, იქიდან ბოხა ამოილო, ბოხიდან ას მანეთი ფული ამოაძრინა და ქმარს მისცა.

სალმანი ბაზარში წავიდა. მოელი ბაზარი შემოიარა, მაგრამ გასაყიდი სახედრი გერსად ნახა. ბოლოს ერთ კაცს შეხვდა.

— ძალიან სახარებლო სიტუაცის ვუ-დი, — უთხრა კაცია.

— ჩა სიტუაცის?

— ფული მომეცი და ურჩში გერსად.

— ჩა მანეთად ჰყიდი?

— ას მანეთად.

სალმინმა ასი წანეთი გადახადა და კაცია უზრუნველის ჩასჩურებულა:

— „ჩაც მოგივა დაიკითაო, უკელა შენი თავითაო!“

სალმანი შინ ჩამ მიიღიდა, ცოლმა ჰეკითა:

— სახედრარი ჩა უკავი, კაცო?

— ფული დავხარჯე, მაგრამ ერთი ძეირ-ფასი სიტუაცია ვიჟიდე: „ჩაც მოგივა დაიკითაო, უკელა შენი თავითაო“ — ხომ კარგი მიქნია?

ცოლს ძალიან ეწუინა, მაგრამ ჩალას იზამდა.

— ას მანეთს სიტუაციში მისცემს კაცი? — უთხრა გაჯავრებით.

ფალიაშის ყურამდე მიაღწია ამ ამბავმა,



ერთ კაცს სიტყვაში ასი მანეთი მიუკითა. მისი ბრძანებით სალ-
მანი მოგებნეს და სასახლეში მასგვარეს ფალიშაპს.

— კაცო, ეს ჩანარი ძვირვასი სიტყვა, რომ ასი მანეთი
მიგცია? — პეტოს ფალიშაპი.

— სიტყვა ჩემთვის ვიყიდე, მოწყალეო ხელმწიფევ, და სხვას
ვერავის ვეტევი.

ფალიშაპი — ბრძანა: — მიეკით ამ კაცს სამასი მანეთი, ოლონდ
ის ძვირვასი სიტყვა გვითხრასო.

სალმანია სამასი მანეთი ჯიბბში ჩაიღო, ფალიშაპთან მიეკიდა
და ყურადღია ჩასწრუნელა:

— „ჩაც მოგიც დაგითოა, ყველა ზენი თავითოა.“

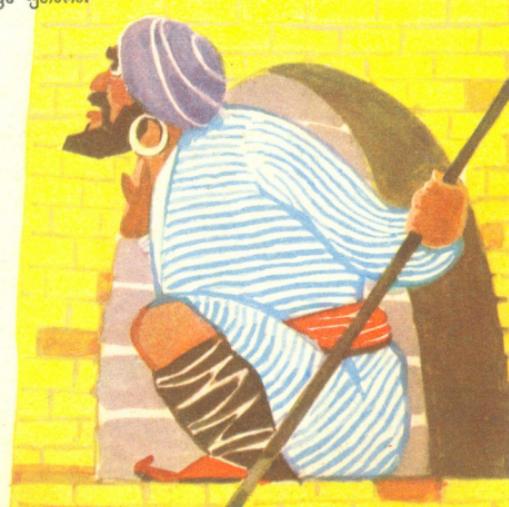
სიტყვა ფალიშაპს ძალიან მოწიონა და ამ კაცს უთხრა:

— ყოველ დღე მოდი და ეს სიტყვა ყურ-
ში მთხოვი ხოლმე. ყოველ მოსვლაზე
სამას მანეთს მოგცებს.

ფალიშაპის მცენერა უსულის მიცემის ამ-
ბავი რომ აიგრით, უფრით აიგხო, იფრქრა,
იფრქრა და სალმანის უთხრა:

— ამ ქვეყნად სიკეთის მეტი არაფერი
დაჩება. ამიობომ ყველასთვის სიკეთე მინ-
და, ფალიშაპს ნიერის სუნი უყვარს. თუ
ნიორის შეგამ და ისე მინდალ, სამასის ნაც-
ვლად ექვსას მანეთს მოგცებს.

მეორე დღეს სალმანია ბეჭრი ნიორი ჭა-
მი და ფალიშაპს ისე ეახლა. ფალიშაპს ნიე-
რის სუნშე სახე დაემანქა. თურმე ნიერის
სუნს ეტრი იტონდა, და სასახლეში გინც ნი-
ორს შექამდა, მაშინვე თავს ჰქონდა.



“ପ୍ରଦୟ ତେବେ, ରାଜୁ ଏହି କାହାର ପ୍ରଦୟ ଏହି
ଶାଶ୍ଵତ-ଶାଶ୍ଵତ ମନ୍ତ୍ରରେ ଗାନ୍ଧୀରେ, ଏକଲା ହାଥ ତା-
ରେ ମନ୍ତ୍ରରେ, ରାଜୁ ଏହି ପ୍ରଦୟ ସାଂକ୍ଷେପିତାମାତ୍ର ହେଉଥିଲା” — ଗାନ୍ଧୀରେ
ରାଜୁ ପ୍ରଦୟ ଶାଶ୍ଵତ ଏବଂ କେବଳ ରାଜୁ ପ୍ରଦୟ ଏହିରେ
ଦିନକାନ୍ତ ଘରେ, ଗ୍ରେନାରାଣ ମନ୍ତ୍ରରେ ମିଶ୍ରପିତାମାତ୍ର
ରାଜୁରେ ସାଂକ୍ଷେପିତାମାତ୍ର କିମ୍ବାକି:

ხევებია სალმანს,—ეს ქალადლი მომეცი-
თონებში მე მიგალ ხოლმე და პურს წამოვი-
ღებ.

საღმანს მცველი შეიცვალა და ქარალი
გისაკა.

მეორე დღეს სალმანი სასახლეში რომ
შევიდა, მკვეთლი აღარსად იყო. მაგრამ არა-

— კაცო, პურის სად ყიდულობ?

— დღეგრძელი იყოს ფადიშაპი, ბაზარ-ში ვყიდულობ.

— ନାହିଁ ପିଲାଇଲାକବ ବାକାରିଶି? ଜାଲାଲିଦା
ମିଳଗ୍ରେମ, କେବଳ ତନ୍ଦ୍ରଶି ମିଳିବାନ ଏବଂ ପରିଷେଲ
ଦିଲ୍ଲୀ ଉପାଯକର୍ମ ଥାଇଲ୍ଲେବ ପଣ୍ଡିତ୍.

ଓাড়িশাকিমা ঝুঁকির্স মনুষের, তুওলিট
ବାଲୁପ ନିଶନା ଡା ଉପରଦାନା, ବାଲମିଶ ଜାଲାଲ-
ଦି ଜାହିରାନ୍ତରେ.

ବ୍ୟାଲିମଣି ବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀଲିଙ୍ଗିତ ମିଳାଇରୁଗାଲୁହବନ୍ଦା କ୍ଷା-
ଲାଲଙ୍କା, ଏବଂ ଯାଦିଶାକିଳି ମିଲାଇଲୁକୁ ଗପେଇଲିବା
ହାତାରୁ।

— ନେବା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ଜ୍ଞାନିଶବ୍ଦି! — କ୍ଷୁଣ୍ଣତଥା
ମହାପାତ୍ରଙ୍କାଳୀତିବିଦୀ।

მოგცემს.

ფადიშაპს გაეცინა. ჩემი მცველი კარგად ვერ გამიცვნია. დიდი შურიანი კაჯი ყოვლი-

၆၁။ ქალაქდში მეწერა,—როგორც კი თო-

ნეში მიხვიდოდი, ცოცხლად ჩაგაგდებლნენ
ცეცხლში. ჰოდა, შენი სირყად ჭიუაში და-

მიჯდა: „რაც მოგივა დავითაო, ყველა შენი თავითაო“.

ဗုဒ္ဓဝါရီ၊ ၁၁၂၀ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငြပ်၊ အမြန် ၁၁၃၀ ခုနှစ်

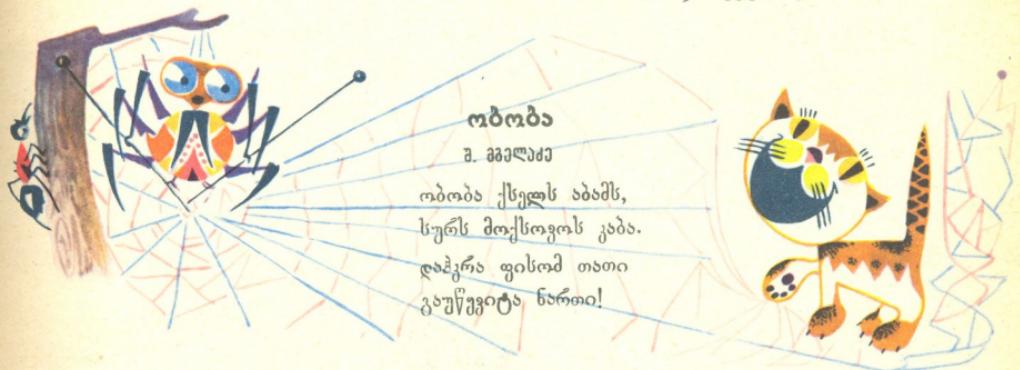




፭፻፲፭

ନେଟ୍‌ଵାର ଶୁଣିବାପାଇଁ

Այրողզեն քոծով,
 Քոծով քորշունամ,
 Ծաղլալով մամես Նշառմո
 Եցալով մոցրան.
 Մյուշ հիմա-հիյառ
 Մամշունով հալա,
 Համառա Նշիր,
 Նանբու, մահենիալո.
 յոտո նախու, զին Նշառմէ,
 Զորդութեն զոծուն!



ଓଡ଼ିଆ

CEPCEEE

ଓବନ୍ଦା କ୍ଷେତ୍ରକୁ ବାଦିଲେ,
କୃତିକୁ ମନ୍ଦିରକୁ କାହା
ରାଖୁଣ୍ଡିଲା ଫୁଲିବେ ତଥାର
ଗୁରୁତ୍ୱରୁ ନାହାଇ!



፩፻፷፭

ოთარ გალავანიძე





զ ձմռնածքեղջրճ ոյ արա, նանք զյօն
ազգին; Հովուու հռմ զազճ, ոյ ար մո-
ազուուեց, և արմամդյ նաելու ար մռացռն-
ջյուս.

— რა ვენა, ხომ არ დავაბამ ამ
გოგოს? — სწუხდა ბებო.

ଦ୍ୟୁମନ୍ୟ ଅରୀ ନାଗଲ୍ଲେପ ଗ୍ରାମ୍ୟର୍ଗ୍ରେହ୍ୟଲ୍ଲେଜ୍
ଦୀ ଲ୍ଲେଟ୍ରିଯାଲ୍ଲେବ୍ ଅରୀରାନ୍, ମତ୍ରେଣ୍ ଲ୍ଲେମ୍ବ୍
ଦୀତ ମିଟ୍ରୋଗ୍ରେହ୍ୟଲ୍ଲେବ୍ ଦ୍ୟୁତ୍ତର୍ବ୍ରନ୍ଦେଶ୍:

— ରିକ୍ରୋର, ଶ୍ରୀଜନ୍ମ ଦାରୁର ପାଗନ୍ତେ
ଫେରିବିଲା? — ଶ୍ରୀରିକ୍ଷିତ ମୃତ୍ୟୁରେ ଦେଖିଲା

— ტეისაკენ მაინც გაგვასეირნებ-
დეს! — ნატორბას წითელქედა.

— ცენტრი მაინც მოქანდა ჩემ
თვის! — ოზურგეთის ბურატინო.
— რისთვის ჩაუაფი ცენტრი მელან-
ში! — ნიშნის ჭავჭავას დათვარია.

— წავიდა და წავიდა... ეს ჰუმენი
ნი ტანსაცელი მაინც დაურეცხა, რასა
ჰყავთ! — ოსრავენ ახლა ვევლინი ერ-
თაც.

ନୀତିବିଦୀରେ କ୍ଷେତ୍ରପ୍ରଫୁଲ୍ଲିଟ ଦେଶାର୍ଥୀଙ୍କୁ ଜୀବିତ;
କ୍ଷେତ୍ରକୁ ନିରାଳେଖିତ ଅନ୍ତର୍ଗତ ମନ୍ତ୍ରିତ ଦେ
ଶାଲାକାଳୀର ରୂପରେ ପାଇଯାଇଲୁ ଏହିପାଇଁ ନିର୍ମିତ
ନିଃଶ୍ଵର ନିଃଶ୍ଵର ନିଃଶ୍ଵର ନିଃଶ୍ଵର ନିଃଶ୍ଵର;
ଦେଶରେ କ୍ଷେତ୍ରର କ୍ଷେତ୍ରର କ୍ଷେତ୍ରର କ୍ଷେତ୍ରର କ୍ଷେତ୍ରର
ମାର୍ଗରେ ତଥାକାଳୀର ଦେଶର ଦେଶର ଦେଶର ଦେଶର
ନିଃଶ୍ଵର.

— თბ., შე გაბერილლ, შენა, მარტო შენია ნანა? — საღვამოს ბურთს ეჩუბუბებინ სათმაშოებრ.

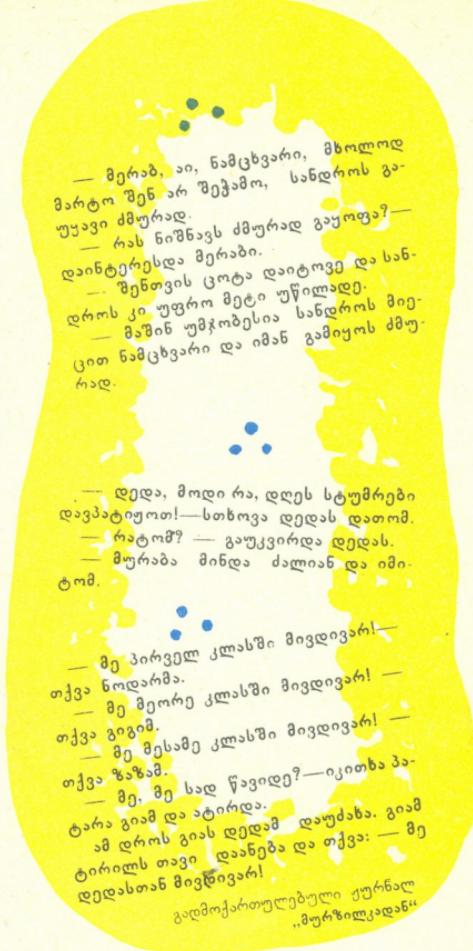
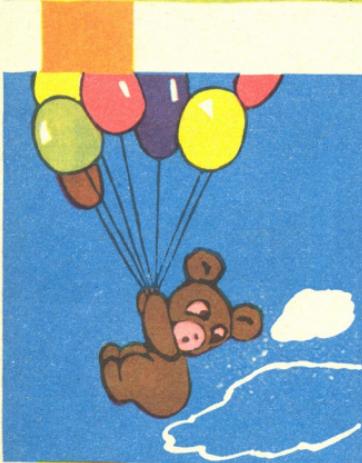
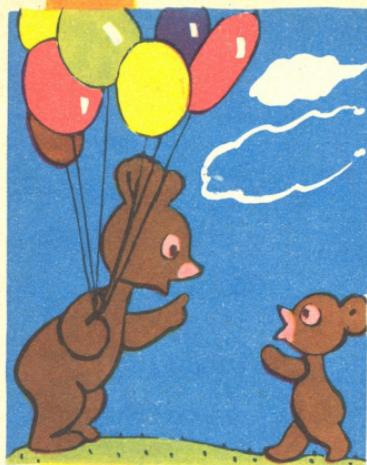
— აბა, როგორ? — იცინის მხიარულად ბურთი. — ზამთარში მე ვიქავი მო-



წევნილი, სადღაც საწოლის ქვეშ მიგ-
დებული, ახლა თქვენ იკვეთ ასე.

— ეს, შე თავგასი კვებულო, შენა,
ჩაგრძელე ცხვირს და ჩაგლუება! — ემუქრუ-
ბა, უტეაცა ცხვირს ბურატინო ბურთს.

— ତୁ ରହିଲେଇଗୋ? — ଉପରେକୁ ଦେଖିବା
ପାଇଁ ଏହାର ବିଷୟରେ ବିନାରିତା ରା କ୍ଷେତ୍ରକାଳେ
ଫ୍ରେଣ୍ଟରୀଙ୍ ଅଛି ଆମୁଖୀୟ।



ბოსტანი

ხან ბალჩაში დავფუსვუსებ,
ხან დავრბივაზ მთა-ველად.
უფრო ხშირად ბოსტანს ვუვლი,
ბოსტანს ციდა-მტაველას.

აი, ქინძი, ოხრახუში,
ხახვი, პიტნა, სტაფილო...
ზოგი ჯერაც ჯეჯილსა ჰეგავს,
ზოგიც უკვე ყავილობს.

მწვანე კაბას რომ დაპყურებს,
ზაფრანა მზისფერი.
ჭრიუნები ბალჩა-ბოსტანს
ურუებენ სიმღერით.



ბურამ კლილახვილი

გათუნია მსუნაგი
სკას ეწვია მაღალად,
ტკბილე ტკბილი თაფლითა
პირი ჩაიტკარუნა.

უცებ ღრიაღ-ღრიაღით
ყველა ეჯრი დაცენა,
ერთმა ციცქანა ფუტკარმა
„განდაგანა“ აცეცვა...

ქ. გომიავილი

ნახატები შ. შხალაძისა

ჯიუზი ჩათუნე

- უჟ, ამდენია, კირიმე, მომეცი ჩემო მამიკა...
- ჯერ შინ მივიდეთ, კარარებს ყველას თანაბრად
გაგიყოთ.
- ჴა, გეცეცეწი... ვაშე... მიტაცებს, ცაში ავურინდი.
- გეცეცებოდი, ჴუ ურჩო, ქარიანია ამინდი.
- ნუ გეცენი გახეთქე, ბუშტებს ჩაასევი ბრჭყალები.
- ბუშტები სკედება, მაბიკო, რა სტრაფად მოვექანები.
- უჟ, რა კარგია, გენაცა, კირწვევი როგორიც აკანი.
- შენებ ახია, ჯიუზო, რომ მოადან ბრაგვანი!



გია და მამალი

— ყიყილყო, მამალო,
სადმე უნდა დაგმაღა.
ყოველდღე რომ გაპყირი,
ხომ არა ხარ საყირი?

— ჩემი შემოძახილით
დედამწა ბარბაცებს,
ღიღიღობით ვაღვიძებ
შენისთანა ზარმაცებს!



საქართველოს სახ. ცალ ნახატები ზ. ფრჩხიშვილისა

ჭარბაზე

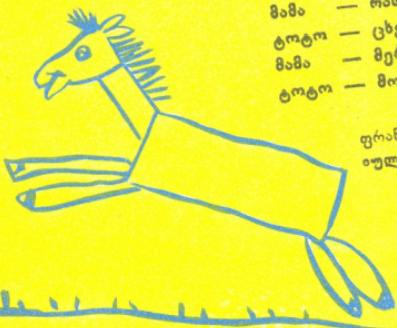
ხუსჭინი



ბორო ხატავს

ჩამი — ჩას ხატავ, ტოტო?
 ტოტო — ცხენს, ჩამა.
 ჩამი — შეწერ კული რომ არა აქვა!
 ტოტო — მიიცადე, ჩამა, კული ჯირ
 ხატელნებით.

ფრანგულიდნ თარგმნა
 თულა ჩატელნები



ჩასწავლებელი: — ჟონ, ვთქვათ შენ
 გაქვს ექვსი ვაშლი
 და მე საში გოხოვე,
 შენ ჩამდენი დაგრ-
 ჩება?

ჟონი: — ისევ ექვსი!
 ინგლისურიდნ თარგმნა
 ფიქრია შერაჟადოშელნება





კამარაბეჭ

პატამ შელამებისას ეზო-
ში თავისი საყვარელი გამალი
რომ ვერ დაინახა, დედას
პეტება:

— დედა, საღ არის ჩემი
მამალი?

— პატარა კახას ვაჩუქე.
შვილო, ქალაქში წაიკვანა.

— გაშ ხვალ დედი, რო-
ომრ გათინიშეა?

ପ୍ରକାଶକ ନାମକାଳୀ



ବ୍ୟାକୁରିତ୍ୱରେଣ୍ଟ ଏଲକ୍ଟ୍ର ପ୍ରିନ୍ଟିରିଂଲ୍ୟୁଗ୍ର କ୍ଷମିତ୍ରୀତିରେ ଏବଂ ଏ ଲୁଣିନ୍ଦିକ ବାହ୍ୟରେଣ୍ଟକି ବିଭିନ୍ନରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବୀତିରେ

Digitized by srujanika@gmail.com

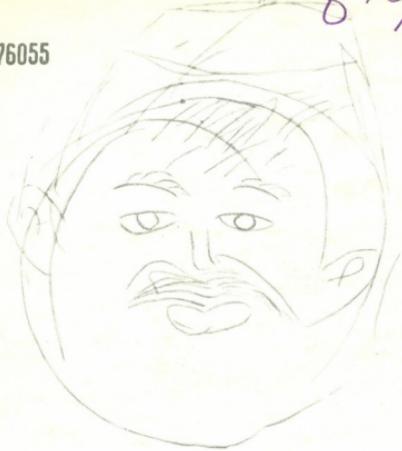
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ୪. ୬୩୦୫୦୨୪୦୯

გამოშეტყოფის კომიტეტის ბრძანებულებით, საქართველოს სახალხო კულტურის მინისტრის ბრძანებულებით, საქართველოს კულტურული დასაქმეების 6/V-1964 წ.

Journal of Oral Rehabilitation 2003; 30: 103–109 © 2003 Blackwell Publishing Ltd 103

୬/୧୯୮୨

୭୬୦୫୫



“ମାତା”—ନାଶାର୍ତ୍ତ ମାନନ୍ଦ ପଥରିଲୁଗିଥିଲିଛା。(ପିଲାଖାନି)

“କାହା”—ନାଶାର୍ତ୍ତ ଶ୍ରୀରାମ କାନ୍ଦିଲାଗିଥିଲା। (ପ୍ରେଲାମ୍)



ଏହି ନାଶାର୍ତ୍ତଙ୍କ ତଥିଲିଲିସି ମାଉଳିଙ୍କ
ପ୍ରମଦିନାର୍ଥିଲି ମେ-ନ ଶାବ୍ଦାବ୍ଦୀରେ ଦାଳିଲି
ଏହିକୁ ଚିଲ୍ଲିଲି ଅଲ୍ଲାଶରିଲୁଗିଥିଲା ଗାମିନା
ଦେଇବିଶ୍ଵବ୍ରନ୍ଦେଲା।

“ପାତାର୍ତ୍ତ କାହାରେ”—ନାଶାର୍ତ୍ତ ତଥିଲିଲି ପ୍ରମଦିନାର୍ଥିଲିବା।

“ପାତାର୍ତ୍ତ କାହାରେ”—ନାଶାର୍ତ୍ତ ମିଠ୍ଟାର୍ତ୍ତ କିନ୍ତୁଲିବା।

“ପାତାର୍ତ୍ତ କାହାରେ”—ନାଶାର୍ତ୍ତ ଅଲ୍ଲାଶରିଲାଗି ପ୍ରମଦିନାର୍ଥିଲିବା।

